

**BELGISCHE SENAAAT****SENAT DE BELGIQUE**

ZITTING 1980-1981

SESSION 1980-1981

**Ontwerp van wet houdende aanpassing van de begroting van Nationale Opvoeding — gemeenschappelijke sector van de Franstalige en de Nederlandstalige regimes — voor het begrotingsjaar 1980**

**Projet de loi ajustant le budget de l'Education nationale — secteur commun aux régimes français et néerlandais — de l'année budgétaire 1980**

INHOUDSOPGAVE

INDEX

	Bladz.
Ontwerp van wet . . . . .	2

	Pages
Projet de loi . . . . .	2

## WETSTABEL

## TABLEAU DE LA LOI

Titel I. — Lopende uitgaven :	
Sectie 31. — Bestuur van het onderwijs . . . . .	5
Sectie 32. — Hoger onderwijs . . . . .	5
Sectie 33. — Wetenschappelijk onderzoek . . . . .	6
Sectie 34. — Europese scholen, Duitstalige scholen, tweetalige scholen . . . . .	8

Titre I. — Dépenses courantes :	
Section 31. — Organisation des études . . . . .	5
Section 32. — Enseignement supérieur . . . . .	5
Section 33. — Recherche scientifique . . . . .	6
Section 34. — Ecoles européennes, écoles de langue allemande, écoles bilingues . . . . .	8

Titel II. — Kapitaaluitgaven :	
Deel I. — Kredieten voor de uitvoering van het investeringsprogramma :	
Sectie 33. — Wetenschappelijk onderzoek . . . . .	9
Sectie 35. — Algemeen bestuur . . . . .	10
Deel II. — Kredieten niet bestemd voor de uitvoering van het investeringsprogramma :	
Sectie 33. — Wetenschappelijk onderzoek . . . . .	12

Titre II. — Dépenses de capital :	
Partie I. — Crédits destinés à la réalisation du programme d'investissements :	
Section 33. — Recherche scientifique . . . . .	9
Section 35. — Administration générale . . . . .	10
Partie II. — Crédits qui ne sont pas destinés à la réalisation du programme d'investissements :	
Section 33. — Recherche scientifique . . . . .	12

## VERANTWOORDINGSPROGRAMMA

## PROGRAMME JUSTIFICATIF

Titel I. — Lopende uitgaven :	
Sectie 31. — Bestuur van het onderwijs . . . . .	14
Sectie 32. — Hoger onderwijs . . . . .	14
Sectie 33. — Wetenschappelijk onderzoek . . . . .	14
Sectie 34. — Europese scholen, Duitstalige scholen, tweetalige scholen . . . . .	16
Titel II. — Kapitaaluitgaven :	
Deel I. — Kredieten voor de uitvoering van het investeringsprogramma :	
Sectie 33. — Wetenschappelijk onderzoek . . . . .	17
Sectie 35. — Algemeen bestuur . . . . .	17
Deel II. — Kredieten niet bestemd voor de uitvoering van het investeringsprogramma :	
Sectie 33. — Wetenschappelijk onderzoek . . . . .	17

Titre I. — Dépenses courantes :	
Section 31. — Organisation des études . . . . .	14
Section 32. — Enseignement supérieur . . . . .	14
Section 33. — Recherche scientifique . . . . .	14
Section 34. — Ecoles européennes, écoles de langue allemande, écoles bilingues . . . . .	16
Titre II. — Dépenses de capital :	
Partie I. — Crédits destinés à la réalisation du programme d'investissements :	
Section 33. — Recherche scientifique . . . . .	17
Section 35. — Administration générale . . . . .	17
Partie II. — Crédits qui ne sont pas destinés à la réalisation du programme d'investissements :	
Section 33. — Recherche scientifique . . . . .	17

**ONTWERP VAN WET**

BOUDEWIJN,  
Koning der Belgen,

*Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, ONZE GROET.*

Op de voordracht van Onze Vice-Eerste Minister en Minister van Begroting, van Onze Ministers van Nationale Opvoeding, van Onze Minister van de Vlaamse Gemeenschap en Adjunct voor Nationale Opvoeding en van Onze Minister van Financiën en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

**HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUTEN WIJ :**

Onze Vice-Eerste Minister en Minister van Begroting en Onze Minister van Financiën zijn gelast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen, waarvan de tekst volgt :

**KREDIETAANPASSINGEN****ARTIKEL 1**

De kredieten, ingeschreven onder de Titel I — Lopende uitgaven van de begroting van het Ministerie van Nationale Opvoeding — gemeenschappelijke sector van de Franstalige en Nederlandstalige regimes — voor het begrotingsjaar 1980 worden aangepast volgens de omstandige vermeldingen in de bij deze wet gevoegde tabel en ten belope van :

(In miljoenen franken)

**PROJET DE LOI**

BAUDOUIN,  
Roi des Belges,

*A tous, présents et à venir, SALUT.*

Sur la proposition de Notre Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget, de Nos Ministres de l'Education nationale, de Notre Ministre de la Communauté flamande et Adjoint à l'Education nationale et de Notre Ministre des Finances et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

**NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :**

Notre Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget et Notre Ministre des Finances sont chargés de présenter en Notre nom aux Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit :

**AJUSTEMENTS DES CREDITS****ARTICLE 1<sup>er</sup>**

Les crédits prévus au Titre I — Dépenses courantes du budget du Ministère de l'Education nationale — secteur commun aux régimes français et néerlandais — de l'année budgétaire 1980 sont ajustés suivant les données détaillées du tableau annexé à la présente loi et à concurrence de :

(En millions de francs)

AANPASSINGEN	Niet gesplitste kredieten — Crédits non dissociés	Gesplitste kredieten — Crédits dissociés		AJUSTEMENTS
		Vastleggingskredieten — Crédits d'engagement	Ordonnanceringskredieten — Crédits d'ordonnement	
<b>TITEL I</b>				
<i>Lopende uitgaven</i>				
Bijkredieten voor het lopend jaar . . . . .	—	—	—	Crédits supplémentaires de l'année courante.
Verminderingen . . . . .	76,8	—	—	Réductions.
Bijkredieten voor vroegere begrotingsjaren . . . . .	—	—	—	Crédits supplémentaires pour années budgétaires antérieures.
<b>TITEL II</b>				
<i>Kapitaaluitgaven</i>				
Bijkredieten voor het lopend jaar . . . . .	—	—	—	Crédits supplémentaires de l'année courante.
Verminderingen . . . . .	131,1	39,4	39,4	Réductions.
Bijkredieten voor vroegere begrotingsjaren . . . . .	—	—	—	Crédits supplémentaires pour années budgétaires antérieures.
<b>TITRE I</b>				
<i>Dépenses courantes</i>				
<b>TITRE II</b>				
<i>Dépenses de capital</i>				

ART. 2

De bij deze wet toegestane kredieten zullen door de algemene middelen der Schatkist gedekt worden.

ART. 3

Deze wet treedt in werking de dag van haar bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

Gegeven te Brussel, 11 mei 1981.

BOUDEWIJN.

Van Koningswege :

*De Vice-Eerste Minister en Minister van Begroting,*

G. MATHOT.

*De Minister van Nationale Opvoeding,*

W. CALEWAERT.

*De Minister van de Vlaamse Gemeenschap  
en Adjunct voor Nationale Opvoeding,*

G. GEENS.

ART. 2

Les crédits ouverts par la présente loi seront couverts par les ressources générales du Trésor.

ART. 3

La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 11 mai 1981.

BAUDOUIN.

Par le Roi :

*Le Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget,*

G. MATHOT.

*Le Ministre de l'Education nationale,*

W. CALEWAERT.

*Le Ministre de la Communauté flamande  
et Adjunct à l'Education nationale,*

G. GEENS.

**6-XIX-3** (1980-1981) N° 1

( 4 )

*De Minister van Financiën,*

R. VANDEPUTTE.

*Le Ministre des Finances,*

R. VANDEPUTTE.

*De Minister van Nationale Opvoeding,*

PH. BUSQUIN.

*Le Ministre de l'Education nationale,*

PH. BUSQUIN.

TITEL I — LOPENDE UITGAVEN

(In miljoenen franken)

TITEL I — DEPENSES COURANTES

(En millions de francs)

Artikelen (1)	TEKSTEN (2)	Kredieten verleend voor 1980 — Crédits alloués pour 1980 (3)	Bijkredieten lopend jaar — Crédits supplémentaires courants (4)	Verminde- ringen — Réductions (5)	Kredieten voorgesteld voor 1980 — Crédits proposés pour 1980 (6)	Bijkredieten vroegere jaren — Crédits supplémentaires antérieurs (7)	LIBELLES (8)	Articles (9)
------------------	----------------	---	---	---	---	--	-----------------	-----------------

SECTIE 31

BESTUUR VAN HET ONDERWIJS

HOOFDSTUK III

INKOMENSOVERDRACHTEN  
AAN ANDERE SECTOREN

Overige subsidies aan bedrijven

32.11	Toelage aan de Stichting « Santé-Etudes » . . .	2,9	—	1,1	1,8	—		32.11
	Totaal voor hoofdstuk III . . .		—	1,1		—		
	Totaal voor sectie 31. — Bestuur van het onder- wijs . . . . .		—	1,1		—		

( 5 )

SECTION 31

ORGANISATION DES ETUDES

CHAPITRE III

TRANSFERTS DE REVENUS  
A DESTINATION D'AUTRES SECTEURS

Autres subventions aux entreprises :

	Subvention à la fondation « Santé-Etudes » . . .							32.11
	Totaux pour le chapitre III.							
	Totaux pour la section 31. — Organisation des études.							

SECTIE 32

HOGER ONDERWIJS

HOOFDSTUK III

INKOMENSOVERDRACHTEN  
AAN ANDERE SECTOREN

Inkomensoverdrachten aan gezinnen

33.04	Toelagen :							33.04
	03. Europese universitaire instelling te Flo- rence . . . . .	13,5	—	0,5	13,0	—		
	Totaal voor artikel 33.04 . . .		—	0,5		—		
	Totaal voor hoofdstuk III . . .		—	0,5		—		

SECTION 32

ENSEIGNEMENT SUPERIEUR

CHAPITRE III

TRANSFERTS DE REVENUS  
A DESTINATION D'AUTRES SECTEURS

Transferts de revenus aux ménages

	Subventions :							33.04
	03. Institut universitaire européen à Florence.							
	Totaux pour l'article 33.04.							
	Totaux pour le chapitre III.							

TITRE I — DEPENSES COURANTES  
(En millions de francs)

TITEL I — LOPENDE UITGAVEN  
(In miljoenen franken)

Artikelen (1)	TEKSTEN (2)	Kredieten verleend voor 1980 — Crédits alloués pour 1980 (3)	Bijkredieten lopend jaar — Crédits supplémentaires courante (4)	Verminder- ingen — Réductions (5)	Kredieten voorgesteld voor 1980 — Crédits proposés pour 1980 (6)	Bijkredieten vroegere jaren — Crédits supplémentaires antérieures (7)	LIBELLES (8)	Articles (9)
	HOOFDSTUK 01						CHAPITRE 01	
	DIVERSEN						DIVERS	
	Niet economisch verdeeld						Non réparti économiquement	
01.01	Bestuur van het Hoger Onderwijs, enz . . . .	2,2	—	1,0	1,2	—	Administration de l'Enseignement supérieur, etc.	01.01
	Totaal voor hoofdstuk 01 . . . .		—	1,0		—	Totaal voor le chapitre 01.	
	Totaal voor sectie 32. — Hoger Onderwijs . . . .		—	1,5		—	Totaal pour la section 32. — Enseignement supérieur.	
	SECTION 33						SECTION 33	
	WETENSCHAPPELIJK ONDERZOEK						RECHERCHE SCIENTIFIQUE	
	HOOFDSTUK I						CHAPITRE I	
	CONSUMPTIEVE BESTEDINGEN						DEPENSES DE CONSOMMATION	
	(Lopende uitgaven voor goederen en diensten)						(Dépenses courantes pour biens et services)	
	§ 1. — Lonen en sociale lasten						§ 1. — Salaires et charges sociales	
11.03	Bezoldigingen van het actief en ter beschikking gesteld personeel, enz. ; Wetenschappelijke instellingen en andere inrich- tingen . . . . .	842,5	—	25,2	817,3	—	Rémunérations du personnel actif et en dispo- nibilité, etc. ; Etablissements scientifiques et autres institutions.	11.03
	Totaal voor § 1 . . . .		—	25,2		—	Totaal pour le § 1.	
	§ 2. — Aankoop van niet-duurzame goederen en van diensten						§ 2. — Achats de biens non durables et de services	
12.01	Erelonen van advocaten en geneesheren, enz. ; Wetenschappelijke instellingen en andere inrich- tingen . . . . .	27,8	—	4,4	23,4	—	Honoraires des avocats et des médecins, etc. ; Etablissements scientifiques et autres institutions.	12.01



TITEL I — DEPENSES COURANTES  
(En millions de francs)

TITEL I — LOPENDE UITGAVEN  
(In miljoenen franken)

Artikelen (1)	TEKSTEN (2)	Kredieten verleend voor 1980 — Crédits alloués pour 1980 (3)	Bijkredieten lopend jaar — Crédits supplémentaires courante (4)	Verminderingen — Réductions (5)	Kredieten voorgesteld voor 1980 — Crédits proposés pour 1980 (6)	Bijkredieten vroegere jaren — Crédits supplémentaires antérieures (7)	LIBELLES (8)	Articles (9)
------------------	----------------	---	--	--	---	--	-----------------	-----------------

## HOOFDSTUK IV

## CHAPITRE IV

INKOMENSOVERDRACHTEN  
BINNEN DE SECTOR OVERHEID

TRANSFERTS DE REVENUS  
A L'INTERIEUR DU SECTEUR PUBLIC

Inkomensoverdrachten aan fondsen en aan openbare instellingen zonder bedrijfskarakter

Transferts de revenus aux fonds et aux institutions publiques sans caractère d'entreprise

41.02	Toelagen aan het Fonds voor collectief fundamenteel wetenschappelijk onderzoek : 02. Financiering van programma's van fundamenteel onderzoek, enz. . . . .	98,8	—	20,8	78,0	—		41.02
	Totalen voor hoofdstuk IV . . . .			20,8				
	Totalen voor sectie 33. — Wetenschappelijk onderzoek . . . . .			73,7				

Subventions au Fonds de la recherche scientifique fondamentale collective :  
02. Financement de programmes de recherche fondamentale, etc.

Totaux pour le chapitre IV.

Totaux pour la section 33. — Recherche scientifique.

## SECTIE 34

## SECTION 34

EUROPESE SCHOLEN,  
DUITSTALIGE SCHOLEN,  
TWEETALIGE SCHOLEN

ECOLES EUROPEENNES,  
ECOLES DE LANGUE ALLEMANDE,  
ECOLES BILINGUES

## HOOFDSTUK III

## CHAPITRE III

INKOMENSOVERDRACHTEN  
AAN ANDERE SECTOREN  
Inkomensoverdrachten  
aan het buitenland

TRANSFERTS DE REVENUS  
A DESTINATION D'AUTRES SECTEURS

Transferts de revenus à l'étranger

34.04	Toelage aan de Internationale School, enz. . . . .	1,9	—	0,5	1,4	—		34.04
	Totalen voor hoofdstuk III . . . .			0,5				
	Totalen voor sectie 34. — Europese scholen, Duitstalige scholen, tweetalige scholen . . . . .			0,5				
	Totalen voor titel I. — Lopende uitgaven. . . . .			76,8				

Subvention à l'Ecole internationale, etc. . . . . 34.04

Totaux pour le chapitre III.

Totaux pour la section 34. — Ecoles européennes, écoles de langue allemande, écoles bilingues.

Totaux pour le titre I. — Dépenses courantes.



TITEL II — KAPITAALUITGAVEN  
(In miljoenen franken)

TITRE II — DEPENSES DE CAPITAL  
(En millions de francs)

Artikelen (1)	TEKSTEN (2)	Kredieten verloofd voor 1980 — Crédits alloués pour 1980 (3)	Bijkredieten lopend jaar — Crédits supplémentaires courants (4)	Verminder- ingen — Réductions (5)	Kredieten voorgesteld voor 1980 — Crédits proposés pour 1980 (6)	Bijkredieten vroegere jaren — Crédits supplémentaires antérieurs (7)	LIBELLES (8)	Articles (9)
------------------	----------------	---	---	---	---	--	-----------------	-----------------

DEEL I

KREDIETEN VOOR DE UITVOERING  
VAN HET INVESTERINGSPROGRAMMA

PARTIE I

CREDITS DESTINES A LA REALISATION  
DU PROGRAMME  
D'INVESTISSEMENTS

SECTIE 33

SECTION 33

WETENSCHAPPELIJK ONDERZOEK

RECHERCHE SCIENTIFIQUE

HOOFDSTUK VII

CHAPITRE VII

INVESTERINGEN (CIVIELE)

INVESTISSEMENTS (CIVILS)

Aankoop van duurzame roerende goederen

Achats de biens meubles durables

74.05 Wetenschappelijke inrichtingen van de Staat :  
wetenschappelijke en technische uitrusting: 74.05

Vastleggingskredieten . . . . . 38,0

Etablissements scientifiques de l'Etat : équipement  
scientifique et technique : 74.05

Ordonnancingskredieten . . . . . 38,0

Crédits d'engagement. —

Totalen voor hoofdstuk VII . . . . .

Crédits d'ordonnancement. —

Vastleggingskredieten . . . . . 8,5

Totaux pour le chapitre VII. —

Ordonnancingskredieten . . . . . 8,5

Crédits d'engagement. —

Totalen voor sectie 33. — Wetenschappelijk  
onderzoek . . . . .

Totaux pour la section 33. — Recherche scienti-  
fique. —

Vastleggingskredieten . . . . . 8,5

Crédits d'engagement. —

Ordonnancingskredieten . . . . . 8,5

Crédits d'ordonnancement. —

TITEL II — KAPITAALUITGAVEN (In miljoenen franken)		TITRE II — DEPENSES DE CAPITAL (En millions de francs)						
Artikelen (1)	TEKSTEN (2)	Kredieten verleend voor 1980 — Crédits alloués pour 1980 (3)	Bijkredieten lopend jaar — Crédits supplémentaires courante (4)	Verminder- ingen — Réductions (5)	Kredieten voorgesteld voor 1980 — Crédits proposés pour 1980 (6)	Bijkredieten vroegere jaren — Crédits supplémentaires antérieures (7)	LIBELLES (8)	Articles (9)
SECTION 35								
ALGEMEEN BESTUUR								
HOOFDSTUK VI								
VERMOGENSOVERDRACHTEN BINNEN DE SECTOR OVERHEID								
Vermogensoverdrachten aan fondsen en aan openbare instellingen zonder bedrijfskarakter								
61.09	Jaarlijkse dotatie aan het Algemeen Fonds voor schoolgebouwen . . . . .	500,0	—	112,0	388,0	—	Dotatie annuëlle au Fonds général des bâtiments scolaires.	61.09
	Totalen voor hoofdstuk VI . . . . .	—	—	112,0	—	—	Totaux pour le chapitre VI.	
HOOFDSTUK VII								
INVESTERINGEN (CIVIELE)								
Nieuwbouw van gebouwen in het binnenland								
72.04	Bouwen van scholen op te richten krachtens de taalwetten :						Construction de bâtiments dans le pays	
	Vastleggingskredieten . . . . .	87,8	—	19,7	68,1	—	Construction d'écoles à créer en vertu des lois lin- guistiques.	72.04
	Ordonnanceringskredieten . . . . .	87,8	—	19,7	68,1	—	Crédits d'engagement.	
	Totalen voor hoofdstuk VII . . . . .	—	—	—	—	—	Crédits d'ordonnement.	
	Vastleggingskredieten . . . . .	—	—	19,7	—	—	Totaux pour le chapitre VII.	
	Ordonnanceringskredieten . . . . .	—	—	19,7	—	—	Crédits d'engagement.	
		—	—	—	—	—	Crédits d'ordonnement.	

## HOOFDSTUK VIII

KREDIETVERLENINGEN  
EN DEELNEMINGENKredietverleningen en deelnemingen  
in het buitenland83.01 Bouwen van Belgische klassen en scholen in de  
Duitse Bondsrepubliek :

Vastleggingskredieten . . . . .	50,0	—	11,2	38,8	—	—	83,01
Ordonnanceringkredieten . . . . .	50,0	—	11,2	38,8	—	—	

## Totaal voor hoofdstuk VIII . . .

Vastleggingskredieten . . . . .	—	—	11,2	—	—	—	
Ordonnanceringkredieten . . . . .	—	—	11,2	—	—	—	

## Totaal voor sectie 35. -- Algemeen bestuur.

Vastleggingskredieten . . . . .	—	—	112,0	—	—	—	
Ordonnanceringkredieten . . . . .	—	—	30,9	—	—	—	

Totaal voor Deel I. -- Kredieten voor de uit-  
voering van het investeringsprogramma . . .

Vastleggingskredieten . . . . .	—	—	112,0	—	—	—	
Ordonnanceringkredieten . . . . .	—	—	39,4	—	—	—	

## CHAPITRE VIII

OCTROIS DE CREDITS  
ET PARTICIPATIONSOctrois de crédits et participations  
à l'étrangerConstruction de classes et d'écoles belges en Répu-  
blique fédérale allemande.

Credits d'engagement.	—	—	11,2	38,8	—	—	83,01
Credits d'ordonnancement.	—	—	11,2	38,8	—	—	

## Totaux pour le chapitre VIII.

Credits d'engagement.	—	—	11,2	—	—	—	
Credits d'ordonnancement.	—	—	11,2	—	—	—	

Totaux pour la section 35. -- Administration  
générale.

Credits d'engagement.	—	—	112,0	—	—	—	
Credits d'ordonnancement.	—	—	30,9	—	—	—	

Totaux pour la Partie I. -- Crédits destinés à la  
réalisation du programme d'investissements.

Credits d'engagement.	—	—	112,0	—	—	—	
Credits d'ordonnancement.	—	—	39,4	—	—	—	

DEEL II  
KREDIETEN NIET BESTEMD  
VOOR DE UITVOERING  
VAN HET INVESTERINGSPROGRAMMA

PARTIE II  
CREDITS QUI NE SONT PAS DESTINES  
A LA REALISATION DU PROGRAMME  
D'INVESTISSEMENTS

## SECTION 33

## SECTIE 33

## RECHERCHE SCIENTIFIQUE

## WETENSCHAPPELIJK ONDERZOEK

## CHAPITRE VII

## HOOFDSTUK VII

## INVESTISSEMENTS (CIVILS)

## INVESTERINGEN (CIVIELE)

## Achats de biens meubles durables

## Aankoop van duurzame roerende goederen

74.01	Aankoop van machines, meubilair, materieel en vervoermiddelen te land : Wetenschappelijke instellingen en andere inrichtingen . . . . .	51,6	—	9,1	42,5	—	Achats de machines, mobilier, matériel et moyens de transport terrestre : Etablissements scientifiques et autres institutions.	74.01
74.80	Aankoop van kunstwerken en kostbare documenten, enz. . . . .	19,2	—	7,0	12,2	—	Achats d'œuvres d'art, de documents, etc. . . . .	74.80
74.81	Aankoop van werken en gewone verzamelingen door de Koninklijke Bibliotheek van België. Totaal voor hoofdstuk VII. . . . .	52,0	—	3,0	49,0	—	Achats d'ouvrages et de collections courantes par la Bibliothèque royale de Belgique.	74.81
	Totaal voor sectie 33. — Wetenschappelijk onderzoek . . . . .		—	19,1		—	Totaux pour le chapitre VII.	
	Totaal voor deel II. — Kredieten niet bestemd voor de uitvoering van het investeringsprogramma . . . . .		—	19,1		—	Totaux pour la section 33. — Recherche scientifique.	
	Totaal voor titel II. — Kapitaaluitgaven. . . . .		—	131,1		—	Totaux pour la Partie II. — Crédits qui ne sont pas destinés à la réalisation du programme d'investissements.	
	Vastleggingskredieten . . . . .		—	39,4		—	Totaal voor le titre II. — Dépenses de capital.	
	Ordonnancingskredieten . . . . .		—	39,4		—	Crédits d'engagement.	
	ALGEMENE TOTALEN (TITELS I EN II)		—	207,9		—	Crédits d'ordonnancement.	
	Vastleggingskredieten . . . . .		—	39,4		—	TOTAUX GENERAUX. — (TITRE I ET II).	
	Ordonnancingskredieten . . . . .		—	39,4		—	Crédits d'engagement.	
			—			—	Crédits d'ordonnancement.	

Ons bekend om te worden gevoegd bij Ons besluit van  
11 mei 1981.

BOUDEWIJN.

Van Koningswege :

*De Vice-Eerste Minister en Minister van Begroting,*

G. MATHOT.

*De Minister van Nationale Opvoeding,*

W. CALEWAERT.

*De Minister van de Vlaamse Gemeenschap  
en Adjunct voor Nationale Opvoeding,*

G. GEENS.

*De Minister van Financiën,*

R. VANDEPUTTE.

*De Minister van Nationale Opvoeding,*

PH. BUSQUIN.

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 11 mai 1981.

BAUDOUIN.

Par le Roi :

*Le Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget,*

G. MATHOT.

*Le Ministre de l'Education nationale,*

W. CALEWAERT.

*Le Ministre de la Communauté flamande  
et Adjoint à l'Education nationale,*

G. GEENS.

*Le Ministre des Finances,*

R. VANDEPUTTE.

*Le Ministre de l'Education nationale,*

PH. BUSQUIN.

**VERANTWOORDINGSPROGRAMMA****TITEL I****LOPENDE UITGAVEN****SECTIE 31****BESTUUR VAN HET ONDERWIJS**

ART. 32.11. — *Toelage aan de stichting « Santé - Etudes ».*  
Vermindering : 1,1 miljoen frank.

**SECTIE 32****HOGER ONDERWIJS**

ART. 33.04. — *Toelagen.*  
33.04.03. Europese Universitaire Instelling te Florence.  
Vermindering : 0,5 miljoen frank.

ART. 01.01. — *Bestuur van het Hoger Onderwijs, enz.*  
Vermindering : 1,0 miljoen frank.

**SECTIE 33****WETENSCHAPPELIJK ONDERZOEK**

ART. 11.03. — *Bezoldigingen van het actief en ter beschikking gesteld personeel, enz.*  
Wetenschappelijke instellingen en andere inrichtingen.  
Vermindering : 25,2 miljoen frank.  
Voorgestelde vermindering van het oorspronkelijk krediet in het kader van de maatregelen tot beperking en afremming van de uitgaven waartoe de regering heeft besloten.

1. Koninklijke Sterrenwacht : — 3 000 000 frank.
2. Koninklijk Meteorologisch Instituut : — 2 800 000 frank.
3. Belgisch Instituut voor Ruimte-Aëronomie : — 400 000 frank.
4. Koninklijke Bibliotheek : — 8 300 000 frank.
5. Algemeen Rijksarchief : — 800 000 frank.
6. Koninklijk Instituut voor Natuurwetenschappen : — 7 300 000 frank.
7. Koninklijk Museum voor Midden-Afrika : — 300 000 frank.
10. Koninklijke Academie voor Overzeese Wetenschappen : — 1 400 000 frank.
11. Planetarium : — 900 000 frank.

ART. 12.01. — *Erelonen van advocaten en geneesheren, enz.*  
Wetenschappelijke instellingen en andere inrichtingen.  
Vermindering : 4,4 miljoen frank.

**PROGRAMME JUSTIFICATIF****TITRE I****DEPENSES COURANTES****SECTION 31****ORGANISATION DES ETUDES**

ART. 32.11. — *Subvention à la Fondation « Santé - Etudes ».*  
Réduction : 1,1 million de francs.

**SECTION 32****ENSEIGNEMENT SUPERIEUR**

ART. 33.04. — *Subventions.*  
33.04.03. Institut universitaire européen à Florence.  
Réduction : 0,5 million de francs.

ART. 01.01. — *Administration de l'Enseignement supérieur, etc.*  
Réduction : 1,0 million de francs.

**SECTION 33****RECHERCHE SCIENTIFIQUE**

ART. 11.03. — *Rémunérations du personnel actif et en disponibilité, etc.*  
Etablissements scientifiques et autres institutions.  
Réduction : 25,2 millions de francs.  
Réduction proposée au crédit initial dans le cadre des mesures de restriction et de freinage des dépenses décidées par le gouvernement.

1. Observatoire royal : — 3 000 000 de francs.
2. Institut royal météorologique : — 2 800 000 francs.
3. Institut d'Aéronomie spatiale de Belgique : — 400 000 francs.
4. Bibliothèque royale : — 8 300 000 francs.
5. Archives générales du Royaume : — 800 000 francs.
6. Institut royal des Sciences naturelles : — 7 300 000 francs.
7. Musée royal de l'Afrique centrale : — 300 000 francs.
10. Académie royale des Sciences d'Outre-Mer : — 1 400 000 francs.
11. Planétarium : — 900 000 francs.

ART. 12.01. — *Honoraires des avocats et des médecins, etc.*  
Etablissements scientifiques et autres institutions.  
Réduction : 4,4 millions de francs

Verantwoording : zie artikel 11.03.

1. Koninklijke Sterrenwacht — 130 000 frank.
2. Koninklijk Meteorologisch Instituut — 1 990 000 frank.
3. Belgisch Instituut voor Ruimte-Aëronomie — 600 000 frank.
4. Koninklijke Bibliotheek — 300 000 frank.
6. Koninklijk Instituut voor Natuurwetenschappen — 500 000 frank.
7. Koninklijk Museum voor Midden-Afrika — 300 000 frank.
9. Andere instellingen — 240 000 frank.
10. Koninklijke Academie voor Overzeese Wetenschappen — 200 000 frank.
11. Planetarium — 140 000 frank.

ART. 12.02. — *Verbruiksuitgaven met betrekking tot het bezetten van de lokalen en onderhoudsuitgaven.*

Wetenschappelijke instellingen en andere inrichtingen.

Vermindering : 10,7 miljoen frank.

Verantwoording : zie artikel 11.03.

1. Koninklijke Sterrenwacht — 3 500 000 frank.
2. Koninklijk Meteorologisch Instituut — 4 700 000 frank.
4. Koninklijke Bibliotheek — 1 700 000 frank.
6. Koninklijk Instituut voor Natuurwetenschappen — 400 000 frank.
11. Planetarium — 400 000 frank.

ART. 12.03. — *Leveringen van goederen en diensten.*

Wetenschappelijke instellingen en andere inrichtingen.

Vermindering : 5,1 miljoen frank.

Verantwoording : zie artikel 11.03.

2. Koninklijk Meteorologisch Instituut — 1 000 000 frank.
4. Koninklijke Bibliotheek — 1 400 000 frank.
5. Algemeen Rijksarchief — 1 700 000 frank.
6. Koninklijk Instituut voor Natuurwetenschappen — 1 000 000 frank.

ART. 12.04. — *Huur van mechanografische installaties.*

Wetenschappelijke instellingen.

Vermindering : 3,7 miljoen frank.

Verantwoording : zie artikel 11.03.

2. Koninklijk Meteorologisch Instituut — 1 000 000 frank.
  4. Koninklijke Bibliotheek — 2 500 000 frank.
- Huur Univac (KS - KMI - IRA) — 200 000 frank.

ART. 12.05. — *Allerhande vergoedingen aan het Rijkspersoneel, enz.*

Wetenschappelijke instellingen en andere inrichtingen.

Vermindering : 0,8 miljoen frank.

Verantwoording : zie artikel 11.03.

2. Koninklijk Meteorologisch Instituut — 280 000 frank.
4. Koninklijke Bibliotheek — 120 000 frank.
5. Algemeen Rijksarchief — 200 000 frank.
6. Koninklijk Instituut voor Natuurwetenschappen — 200 000 frank.

Justification : voir article 11.03.

1. Observatoire royal — 130 000 francs.
2. Institut royal météorologique — 1 990 000 francs.
3. Institut d'Aéronomie spatiale de Belgique — 600 000 francs.
4. Bibliothèque royale — 300 000 francs.
6. Institut royal des Sciences naturelles — 500 000 francs.
7. Musée royal de l'Afrique centrale — 300 000 francs.
9. Autres institutions — 240 000 francs.
10. Académie royale des Sciences d'Outre-Mer — 200 000 francs.
11. Planétarium — 140 000 francs.

ART. 12.02. — *Dépenses de consommation en rapport avec l'occupation des locaux et dépenses d'entretien.*

Etablissements scientifiques et autres institutions.

Réduction : 10,7 millions de francs.

Justification : voir article 11.03.

1. Observatoire royal — 3 500 000 francs.
2. Institut royal météorologique — 4 700 000 francs.
4. Bibliothèque royale — 1 700 000 francs.
6. Institut royal des Sciences naturelles — 400 000 francs.
11. Planétarium — 400 000 francs.

ART. 12.03. — *Fournitures de biens et services.*

Etablissements scientifiques et autres institutions.

Réduction : 5,1 millions de francs.

Justification : voir article 11.03.

2. Institut royal météorologique — 1 000 000 de francs.
4. Bibliothèque royale — 1 400 000 francs.
5. Archives générales du Royaume — 1 700 000 francs.
6. Institut royal des Sciences naturelles — 1 000 000 de francs.

ART. 12.04. — *Location d'installations mécanographiques.*

Etablissements scientifiques.

Réduction : 3,7 millions de francs.

Justification : voir article 11.03.

2. Institut royal météorologique — 1 000 000 de francs.
  4. Bibliothèque royale — 2 500 000 francs.
- Location Univac (OR - IRM - IAS) — 200 000 francs.

ART. 12.05. — *Indemnités généralement quelconques au personnel de l'Etat, etc.*

Etablissements scientifiques et autres institutions.

Réduction : 0,8 millions de francs.

Justification : voir article 11.03.

2. Institut royal météorologique — 280 000 francs.
4. Bibliothèque royale — 120 000 francs.
5. Archives générales du Royaume — 200 000 francs.
6. Institut royal des Sciences naturelles — 200 000 francs.

ART. 12.06. — *Huur van onroerende goederen, enz.*

Vermindering : 0,9 miljoen frank.

Verantwoording : zie artikel 11.03.

5. Algemeen Rijksarchief — 700 000 frank.

10. Koninklijke Academie voor Overzeese Wetenschappen — 200 000 frank.

ART. 12.07. — *Uitzonderingsuitgaven voor diensten en voor aankopen van niet-duurzame goederen, enz.*

Wetenschappelijke instellingen en andere inrichtingen.

Vermindering : 1,0 miljoen frank.

Verantwoording : zie artikel 11.03.

5. Algemeen Rijksarchief — 300 000 frank.

6. Koninklijk Instituut voor Natuurwetenschappen — 700 000 frank.

ART. 12.90. — 02. *Wetenschappelijke opdrachten voortvloeiend uit de overeenkomst die België aan Rwanda verbindt.*

Vermindering : 0,5 miljoen frank.

Verantwoording : zie artikel 11.03.

ART. 33.01. — *Toelagen voor de financiering van prijzen en beurzen en deelname aan wetenschappelijke activiteiten en manifestaties.*

Vermindering : 0,6 miljoen frank.

Verantwoording : zie artikel 11.03.

ART. 41.02. — *Toelagen aan het Fonds voor collectief fundamenteel wetenschappelijk onderzoek.*

41.02.02. Financiering van programma's van fundamenteel onderzoek, enz.

Vermindering : 20,8 miljoen frank.

#### SECTIE 34

##### EUROPESE SCHOLEN, DUITSTALIGE SCHOLEN, TWEETALIGE SCHOLEN

ART. 34.04. — *Toelage aan de internationale school, enz.*

Vermindering : 0,5 miljoen frank.

De bijdrage van België in de begroting van de algemene diensten van de SHAPE, internationale school bedraagt voor het begrotingsjaar 1980 1 367 717 frank.

ART. 12.06. — *Loyer des biens immobiliers, etc.*

Réduction : 0,9 millions de francs.

Justification : voir article 11.03.

5. Archives générales du Royaume — 700 000 francs.

10. Académie royale des Sciences d'Outre-Mer — 200 000 francs.

ART. 12.07. — *Frais exceptionnels de services et d'acquisitions de biens non durables, etc.*

Etablissements scientifiques et autres institutions.

Réduction : 1,0 million de francs.

Justification : voir article 11.03.

5. Archives générales du Royaume — 300 000 francs.

6. Institut royal des Sciences naturelles — 700 000 francs.

ART. 12.90. — 02. *Missions scientifiques résultant de la convention qui lie la Belgique au Rwanda.*

Réduction : 0,5 million de francs.

Justification : voir article 11.03.

ART. 33.01. — *Subventions en vue d'assurer le financement des prix et des bourses et la participation à des activités et manifestations scientifiques.*

Réduction : 0,6 million de francs.

Justification : voir article 11.03.

ART. 41.02. — *Subventions au Fonds de la recherche scientifique fondamentale collective.*

41.02.02. Financement de programmes de recherche fondamentale, etc.

Réduction : 20,8 millions de francs.

#### SECTION 34

##### ECOLES EUROPEENNES, ECOLES DE LANGUE ALLEMANDE, ECOLES BILINGUES

ART. 34.04. — *Subvention à l'Ecole Internationale, etc.*

Réduction : 0,5 million de francs.

La contribution de la Belgique au budget des services généraux de l'Ecole Internationale du SHAPE est fixée à 1 367 717 francs pour l'année budgétaire 1980.



## TITEL II

## KAPITAALUITGAVEN

## DEEL I

Kredieten voor de uitvoering van  
het investeringsprogramma

## SECTIE 33

## WETENSCHAPPELIJK ONDERZOEK

ART. 74.05. — *Wetenschappelijke inrichtingen van de Staat : wetenschappelijke en technische uitrusting.*

Vastleggingskredieten : Vermindering : 8,5 miljoen frank.

Ordonnanceringskredieten : Vermindering : 8,5 miljoen frank.

Vernietigde schijf van 22,4 pct.

## SECTIE 35

## ALGEMEEN BESTUUR

ART. 61.09. — *Jaarlijkse dotatie aan het Algemeen Fonds voor schoolgebouwen.*

Vermindering : 112,0 miljoen frank.

Vernietigde schijf van 22,4 pct.

ART. 72.04. — *Bouwen van scholen op te richten krachtens de taalwetten.*

Vastleggingskredieten : Vermindering : 19,7 miljoen frank.

Ordonnanceringskredieten : Vermindering : 19,7 miljoen frank.

Vernietigde schijf van 22,4 pct.

ART. 83.01. — *Bouwen van Belgische klassen en scholen in de Duitse Bondsrepubliek.*

Vastleggingskredieten : Vermindering : 11,2 miljoen frank.

Ordonnanceringskredieten : Vermindering : 11,2 miljoen frank.

Vernietigde schijf van 22,4 pct.

## DEEL II

Kredieten niet bestemd voor de uitvoering van  
het investeringsprogramma

## SECTIE 33

## WETENSCHAPPELIJK ONDERZOEK

ART. 74.01. — *Aankoop van machines, meubilair, materieel en vervoermiddelen te land : Wetenschappelijke instellingen en andere inrichtingen.*

Vermindering : 9,1 miljoen frank.

Verantwoording : zie artikel 11.03.

## TITRE II

## DEPENSES DE CAPITAL

## PARTIE I

Crédits destinés à la réalisation  
du programme d'investissements

## SECTION 33

## RECHERCHE SCIENTIFIQUE

ART. 74.05. — *Etablissements scientifiques de l'Etat : équipement scientifique et technique.*

Crédits d'engagement : Réduction : 8,5 millions de francs.

Crédits d'ordonnancement : Réduction : 8,5 millions de francs.

Tranche de 22,4 p.c. annulée.

## SECTION 35

## ADMINISTRATION GENERALE

ART. 61.09. — *Dotation annuelle au Fonds général des bâtiments scolaires.*

Réduction : 112,0 millions de francs.

Tranche de 22,4 p.c. annulée.

ART. 72.04. — *Construction d'écoles à créer en vertu des lois linguistiques.*

Crédits d'engagement : Réduction : 19,7 millions de francs.

Crédits d'ordonnancement : Réduction : 19,7 millions de francs.

Tranche de 22,4 p.c. annulée.

ART. 83.01. — *Construction de classes et d'écoles belges en République fédérale allemande.*

Crédits d'engagement : Réduction : 11,2 millions de francs.

Crédits d'ordonnancement : Réduction : 11,2 millions de francs.

Tranche de 22,4 p.c. annulée.

## PARTIE II

Crédits qui ne sont pas destinés à la réalisation  
du programme d'investissements

## SECTION 33

## RECHERCHE SCIENTIFIQUE

ART. 74.01. — *Achats de machines, mobilier, matériel et moyens de transport terrestre : Etablissements scientifiques et autres institutions.*

Réduction : 9,1 millions de francs.

Justification : voir article 11.03.

ART. 74.80. — *Aankoop van kunstwerken en kostbare documenten, enz.*

Vermindering : 7,0 miljoen frank.

Verantwoording : zie artikel 11.03.

ART. 74.81. — *Aankoop van werken en gewone verzamelingen door de Koninklijke Bibliotheek van België.*

Vermindering : 3,0 miljoen frank.

Verantwoording : zie artikel 11.03.

ART. 74.80. — *Achats d'œuvres d'art, de documents, etc.*

Réduction : 7,0 millions de francs.

Justification : voir article 11.03.

ART. 74.81. — *Achats d'ouvrages et de collections courantes par la Bibliothèque royale de Belgique.*

Réduction : 3,0 millions de francs.

Justification : voir article 11.03.